

Preparing the Land

تحضير الأرض

Clearing the land

تنظيف الأرض



تنظف الأرض من بقايا المحصول السابق و الحشائش أن وجدت.



Clear the ground of grass and of any former crop remains.

Scoring the land

تقسيم الأرض



تقسم الأرض إلى خطوط تتباعد بحوالي 60 سم عن بعضها.

Divide the ground up by scoring straight lines approximately 60 centimetres apart.



Step 2 : Selecting seeds

ثانياً: لاختيار البذور :

- × أخذ عينة من البذور المراد زراعتها حوالي ١٠ بذور أو مضاعفتها ، وتزريعها لمعرفة نسبة الإنبات .
- × يجب أن لا تقل نسبة الإنبات عن ٨٠ - ٩٠ ٪ من البذور التي تم تزريعها .
- × يجب ان تكون البذور من العينات ذات الإنتاجية العالية واللون المرغوب مثل العينة الرهد (الأحمر الداكن)
- × يجب أن تكون البذور خالية من بذور المحاصيل الأخرى ومن بذور الحشائش .



Take a sample of ten or twenty harvested seeds. Plant them, in order to work out the percentage of yield: it should be 80-90% of the planted seeds.



The seed sample should be of good quality and colour. An example is the Rehd strain, which is dark red in colour. Ensure that the seeds are kept separate from other crop or grass seeds.



Step 3 : Seed-planting at the right time

ثالثا : سواعير الزراعة :

أنسب ميعاد للزراعة من ١٥ يونيو الى ١٥ يوليو وذلك للحصول على اعلى إنتاج ويتناقص الإنتاج كلما تأخرت الزراعة . ويجب على المزارع وضع البذور مع بداية موسم الأمطار .



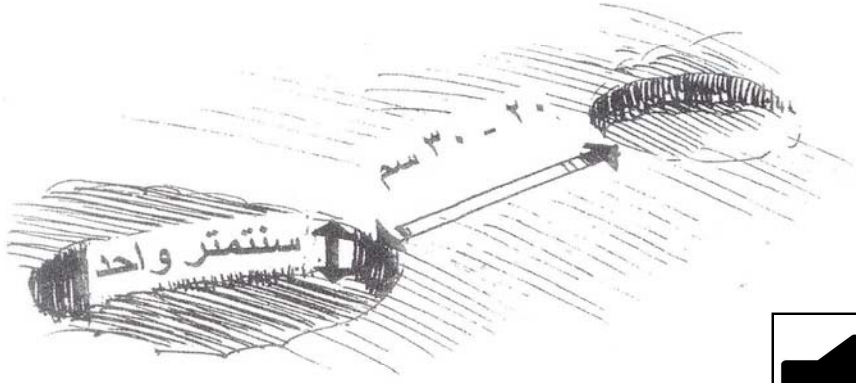
In order to maximise yield, decide upon a planting time between 15th June and 15th July. Planting should be carried out with the beginning of the rainy season. Late planting will decrease yield.

Step 4 : Seed-planting technique

رابعاً : طريقة الزراعة :

Plant an average of four or five seeds in each hole. The holes should be 20-30cm apart (depending how fertile the soil), and not more than a centimetre deep.

× تزرع التقاوي بمعدل ٤ الى ٥ بذرة في الحفرة الواحدة على بعد ٢٠ - ٣٠ سم (حسب خصوبة التربة) ، وتوضع على عمق لا يزيد عن سنتيمتر واحد . وتزيد المسافة بين الحفر كلما قلت خصوبة التربة مثلاً في التربة الرملية تكون المسافة بين الحفر ٤٠ - ٥٠ سم



× يمكن أن يقل تباعد النباتات كلما زادت نسبة الخصوبة . ويزيد مع قلة الخصوبة



It is possible to lessen the distance between plants if the ground is highly fertile.



Step 5 : Weeding

خاسماً : الحش والشلغ



× يبدأ الحش بعد أسبوعين من رمي البذور ويحتاج محصول الكركدى من ١-٣ حشات في الفترة الأولى من نموه حسب كثافة الحشائش .

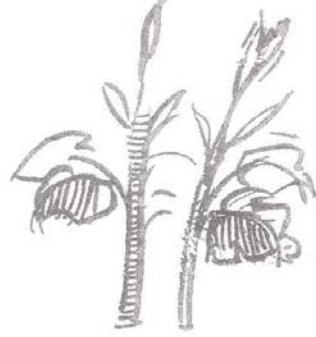


Removing grass and weeds should be carried out two weeks after the seeds are planted, and depending on the quantity of grass, repeated one or two *more* times during the first season



Step 5 : Thinning

خامساً : الشلخ



تشلخ النباتات وتخفص الى نبتتين في الحفرة . ويجب أن تقلع
النباتات الضعيفة .



'Thin' the plants, leaving only two per hole. Uproot weaker plants.



Step 6 : 'Filling in'

سادسا : الرقاعة

يجب أن ترقع الحفرة الفارغة بعد التأكد من عدم نموها بنفس البذور التي استعملت في الزراعة . كما يمكن ان تستعمل النباتات المشلوخة في الرقاعة اذا كانت الأرض رطبة ومنتوق هطول أمطار في نفس اليوم .



In the holes where you are sure that there has been no growth from your seeds, 'fill in' by replanting plants uprooted in Step 5. Do this if the ground is moist and you expect heavy rain the same day.



Step 7 : The timing of flowering and fruiting

سابعاً : مواعيد الإزهار والإثمار

يبدأ إزهار محصول الكركدي في نهاية سبتمبر بغض النظر عن مواعيد الزراعة لأن الكركدي من نباتات النهار القصير (أي لا يتم الإزهار شتاء) هطول أمطار في نفس اليوم .



Hibiscus begins to flower in September, regardless of when it is planted. This is because it is a winter-flowering (or 'short-day') plant.



Taking the calyces

قطع الكؤوس

يبدأ الحصاد بعد شهر من الازهار بقطع الكؤوس فقط اى في نهاية اكتوبر، بعد إتمام نضج الثمار و قبل أن تتفتح علب البذور مع ملاحظة التدرج في النضج.



Begin harvesting by simply cutting off the calyx. This should be done a month after flowering - ie. at the end of October, when fruits are ripe but seed cases are not yet open. When doing this, take note of the degree of ripeness.



Harvesting ripe fruits

حصاد الثمار الناضجة

يستمر الحصاد لفترة شهرين أو ثلاثة شهور. يجب أن تترك الثمار لحين نضجها.

تحصد فقط الثمار الناضجة قبل تفتح علب البذور باستعمال مقطع أو أي آلة حادة لفصل الثمار من الأفرع. تترك الثمار غير الناضجة في الشجرة لتنضج.



Harvesting period last two or three months, although the fruits must be left to ripen fully.

Only the ripe fruit is harvested, before the seed case opens. Cut the fruit from the stem using a knife or other suitable tool. Unripe fruits should be left attached and allowed to ripen fully.



Separating calyx from seed case

فصل الكؤوش من علبة البذور



تؤخذ الكؤوش المحصودة في قفاف نظيف الى مكان ظليل. و يبدأ فصل الكؤوش من علبة البذور في نفس اليوم باستعمال القرقرارة حتى لا تتعرض الثمار للجفاف و يصعب فصلها.

Put the picked calyces in a large basket and take them to a well-shaded place. Separate each calyx from its seed case, using an extracting rod. Do this the same day so that the calyces are not too dry and difficult to separate.



القرقرارة هي أنبوب معدني لا يزيد قطرة عن 1.5 سم. و يتراوح الطول بين 15 - 25 سم. يفضل لبس جوارب أثناء العمل.

The extract rod is a metal tube of not more than 1.5cm in diameter and 15 - 25cm long.

It is a good idea to wear gloves for this job.



يجب أن لا توضع الكؤوس على الأرض مباشرة حتى لا تتلوث بالأتربة.
يجب أن تكون الفترة بين الحصاد و فصل الكؤوس أقصر ما يمكن في نفس
اليوم.



Don't allow the calyces to come into contact with the ground, where they can pick up dirt.
Separating calyx from seed case should be done as soon as possible, on the day of harvest.



Sun-Drying

التجفيف تحت الشمس



يخفف المحصول في اليوم الاول تحت الشمس مباشرة ثم ينقل الى مكان ظليل تهوية جيدة أو تحت الاشجار.

To dry the crop, first place it in direct sunlight for one day. Then move it into a shady, well-ventilated place (below trees, for example).